

## СЕМАНТИЗАЦИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ОБОРОТОВ ДЕТЬМИ СТАРШЕГО ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

*Работа представлена кафедрой логопедии МГПУ.*

*Научный руководитель – кандидат педагогических наук, доцент Г. В. Бабина*

Статья посвящена проблеме усвоения фразеологических оборотов дошкольниками с нормальным и нарушенным речевым развитием. В ней рассматриваются особенности семантизации фразеологизмов детьми указанных категорий, а также приводятся данные, отражающие типологию ошибок, характерных для детей с речевыми нарушениями.

The article is devoted to the problem of adapting to phraseological units' usage by preschool children with normal and broken speech development. The article shows the features of the semantization of set phrases by children of the specified categories, and also the data reflecting typology of mistakes peculiar to children with speech infringement.

Фразеологические выражения – это проявления богатства народной словесности, которые «придают языку яркость черт национального характера...»<sup>1</sup>. В них содержатся образы, связанные с духовной культурой народа. Во фразеологических оборотах заложена возможность образного высказывания, их использование в речи конкретизирует предмет мысли и выражает отношение к нему.

Словарь-справочник лингвистических терминов указывает, что фразеологизм – общее обозначение лексически неделимых, устойчивых словосочетаний, обладающих семантическим и интонационным единством<sup>2</sup>.

Анализ литературных источников по психологии и психолингвистике показывает, что в старшем дошкольном возрасте у детей имеются предпосылки для усвоения фразеологизмов. Исследователи детской

речи отмечают, что овладение данным феноменом начинается позднее, чем усвоение других образных языковых единиц. Анализ материалов наблюдений за детской речью представляет многочисленные примеры использования фразеологических оборотов дошкольниками. К четырем годам происходит усвоение более легких по семантике конструкций типа «кто его знает», в шесть-семь лет в речи детей встречаются сочетания с высокой степенью метафоризации, например «бить баклуши».

Особенности семантизации фразеологических выражений детьми дошкольного возраста многие авторы связывают со спецификой развития их абстрактного мышления, а также с тем, что смысловое содержание слова осознается ими через предметную действительность.

Наше внимание было сфокусировано на исследовании возможностей семантизации

фразеологических оборотов дошкольника-ми с общим недоразвитием речи (в сравнении со сверстниками, имеющими нормальное речевое развитие). Экспериментальная работа проводилась на базе ДООУ № 1565 ЗАО г. Москвы. В ней принимали участие 60 детей шести-семи лет с ОНР III уровня и 50 детей того же возраста с нормальным речевым развитием. Для изучения понимания фразеологизмов использовались задания, содержательную основу которых составили устойчивые сочетания, имеющие структуру сравнения с компонентом «как».

Первое задание было направлено на соотнесение фразеологического выражения с ситуацией (семантизация на основе включения в контекст). Детям предлагалась инструкция: «Когда так говорят?» Например, *голодный как волк* – «когда очень хочется есть». Речевой материал: как на иголках, как об стенку горох, как ветром сдуло и др.

Второе задание предполагало подбор эквивалентного выражения к данному (семантизация на основе синонимичных выражений или семиларов). Инструкция: «Скажи по-другому». Например, *как сквозь землю провалился* – «пропал». Речевой материал: задрожал как осиновый лист, похожи как две капли воды, плетется как черепаха и др.

Третье задание было направлено на толкование (объяснение) значения фразеологических оборотов в контексте предложения (собственно семантизация). Инструкция: «Объясни, что это значит». Например, *в школу Митя плелся как черепаха* – «очень медленно шел». Речевой материал: бабушка заболела, и мама была как на иголках; дождь на улице лил как из ведра; Саша обманул сестру и покраснел как рак и др.

При анализе результатов констатирующего эксперимента нами был установлен целый ряд особенностей понимания и семантизации фразеологических выражений дошкольниками с ОНР. Для детей, принимавших участие в эксперименте, было характерно определенное количество отказов (со ссылкой на незнание) и ошибок. Ошибочные ответы детей соответствовали следующим типам:

блочные ответы детей соответствовали следующим типам:

1. Буквальное понимание семантики фразеологизма: *как сквозь землю провалился* – «кто-то пошел и в люк упал».

2. Конкретное понимание одного из слов фразеологического оборота: *вертеться как белка в колесе* – «когда человек вертится».

3. Застревание на одном из слов фразеологизма: *задрожал как осиновый лист* – «про листик».

4. Замена одного из слов, входящих в состав фразеологического оборота, морфологическим дериватом: *как гром среди ясного неба* – «гремит конструктор».

5. Ошибки ассоциативно-ситуативного характера (представление сходной ситуации на основе ассоциации с одним из слов фразеологического выражения): *вертится как белка в колесе* – «вентилятор».

Значительный интерес представляет анализ способов семантизации фразеологических единиц, используемых дошкольниками рассматриваемых категорий. В ответах детей были зафиксированы следующие способы семантизации фразеологизмов:

1. Адекватное соотнесение фразеологического выражения с ситуацией: *красный как рак* – «когда очень стыдно».

2. Подбор семиларов к фразеологизму: *задрожал как осиновый лист* – «боится».

3. Использование синонима (синонимичного фразеологизма): *как об стенку горох* – «в одно ухо влетело, в другое вылетело».

4. Объяснение фразеологического оборота посредством подбора выражения с прямым значением: *как ветром сдуло* – «быстро исчез».

5. Использование варианта исходного фразеологизма: *лил как из ведра* – «лил как из лейки».

6. Указание на стереотипный образ: *как рыба в воде* – «в воде кто-нибудь плавает».

7. Иллюстративное толкование (представление конкретной ситуации): *как об стенку горох* – «не слушаются дети»; *как две капли воды* – «ну, это мы с Алешкой».

8. Интерпретация каждого элемента образа: *лил как из ведра – «ведро значит».*

9. Ссылка на ситуацию, в которой воспринималось это выражение: *как об стенку горох – «папа так всегда утром говорит сам себе».*

10. Дефразеологизация: *как в воду опущенный – «опустили голову в воду».*

В дальнейшем анализе результатов эксперимента мы исходили из теории, согласно которой когнитивный и коммуникативный процессы представляют собой непрерывный ряд актов принятия решения. Для их описания применимы понятия оптимизирующего, удовлетворяющего и неудовлетворяющего подходов. При первом подходе из множества возможных решений говорящий выбирает наилучшее, при следующем – первое ситуационно приемлемое решение, при неудовлетворяющем – выбирается неприемлемое или неадекватное решение<sup>3</sup>.

На основе учета данной теории были выделены уровни понимания и семантизации фразеологизмов дошкольниками с нормальной и нарушенной речевой деятельностью. При распределении дошкольников на группы, выделяемые по преобладающему использованию соответствующих (оптимизирующего, удовлетворяющего, неудовлетворяющего) подходов, нами учитывались качественные показатели (типология ошибок, способы семантизации, уровень самостоятельности выполнения заданий) и количественные (общее количество ошибок, коэффициент семантизации, наличие и количество отказов, латентный период реагирования).

I уровень – преимущественное использование оптимизирующего подхода. Для речевой продукции дошкольников, отвечающей требованиям оптимизирующего подхода, было характерно следующее: отсутствие отказов; общее количество ошибок при выполнении заданий не более 35%; коэффициент семантизации фразеологических единиц от 0,7 до 1,0; типология трудностей: преобладание ошибок ассоциатив-

но-ситуативного характера (представление сходной ситуации на основе ассоциации с одним из слов фразеологического выражения); использование корректных приемов семантизации рассмотренных нами в пунктах 1, 2, 3, 4, 5; самостоятельное выполнение заданий; латентный период реагирования от 0 до 3 секунд. К этому уровню было отнесено 55% детей с нормальной речевой деятельностью и ни одного ребенка с ОНР.

II уровень – преимущественное использование удовлетворяющего подхода. Для речевой продукции дошкольников, отвечающей требованиям удовлетворяющего подхода, было характерно следующее: наличие отказов – не более чем в 20% реакций; общее количество ошибок – не более 50%; коэффициент семантизации от 0,4 до 0,6; типология трудностей: преобладание конкретного понимания одного из слов фразеологического оборота; замена одного из слов, входящих в состав фразеологического оборота, морфологическим дериватом; использование недостаточно «говорящих» приемов семантизации (6, 7); самостоятельное выполнение до 50% заданий; латентный период реагирования до 5 секунд. К этому уровню было отнесено 45% детей с нормальной речевой деятельностью и 57% детей с ОНР.

III уровень – преимущественное использование неудовлетворяющего подхода. Для речевой продукции дошкольников, отнесенных к этому уровню, было характерно следующее: наличие отказов – до 60% реакций; общее количество ошибок – до 20%; коэффициент семантизации от 0,1 до 0,3; типология ошибок: буквальное понимание семантики фразеологизма, десемантизация; используемые приемы объяснения значения (8, 9, 10); недоступность выполнения большинства заданий без проведения минимального обучающего эксперимента; латентный период реагирования от 5 до 15 секунд. К этому уровню было отнесено 43% детей с ОНР.

В основе трудностей понимания фразеологических выражений дошкольника-

ми с ОНР лежит недостаточная сформированность механизмов, являющихся ба-

зовыми для овладения вторичными наименованиями.

### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> *Бабкин А. М.* Русская фразеология, ее развитие и источники. Л., 1970.

<sup>2</sup> *Словарь-справочник лингвистических терминов.* М.: Просвещение, 1985.

<sup>3</sup> *Морозова Л. П.* Когнитивный аспект индивидуального просодического варьирования // *Фонетика спонтанной речи.* Л., 1988.